プラス20cmの距離
Just 20cm far from you
桜城やや
YAYA SAKURAGI

梅雨
Tsuyu Translations
http://www.ohul-brid-ref.com/tsuyu

プラス20cmの距離

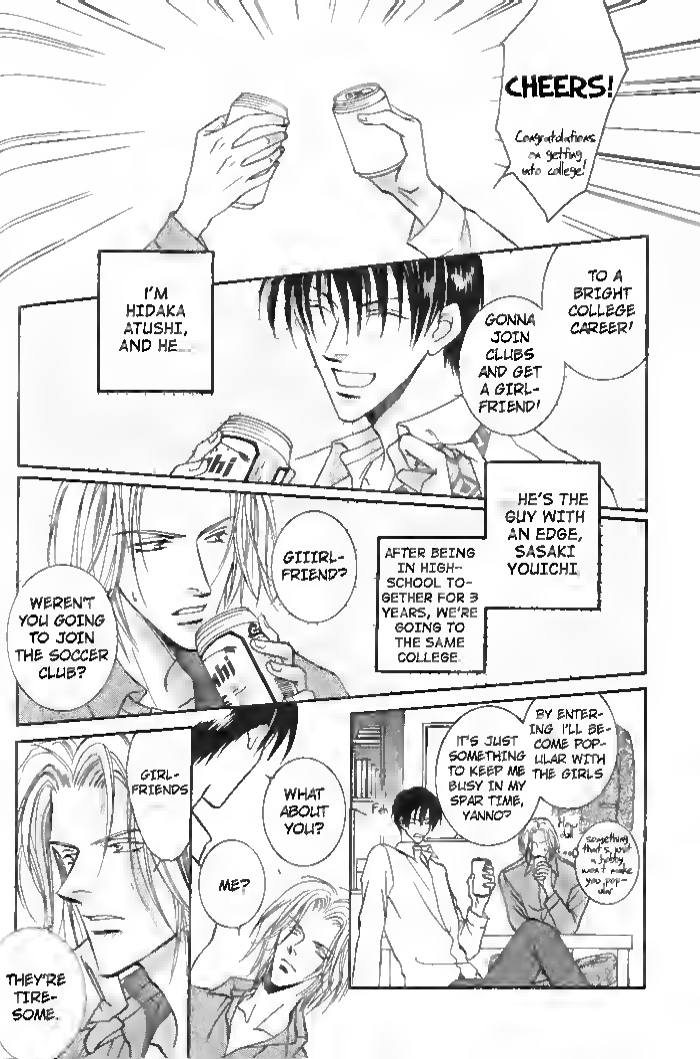
Just 20cm far from you

桜城やや
YAYA SAKURAGI PRESENTS

TRANSLATION BY:
MIDORIGIRL

QC'ED BY:
GINGER

SCANNED, CLEANED, & EDITTED BY:
MEMENTO


CHEERS!
Congratulations on getting into college!
I'M HIDAKA ATUSHI, AND HE...
TO A BRIGHT COLLEGE CAREER!
GONNA JOIN CLUBS AND GET A GIRL-FRIEND!
HE'S THE GUY WITH AN EDGE, SASAKI YOUICHI
AFTER BEING IN HIGH-SCHOOL TOGETHER FOR 3 YEARS, WE'RE GOING TO THE SAME COLLEGE.
GIIIRL-FRIEND?
WEREN'T YOU GOING TO JOIN THE SOCCER CLUB?
BY ENTERING I'LL BECOME POPULAR WITH THE GIRLS
IT'S JUST SOMETHING TO KEEP ME BUSY IN MY SPAR TIME, YANNO?
Huh?
Something that's just a hobby won't make you popular
Feh
GIRL-FRIENDS
WHAT ABOUT YOU!?
ME?
THEY'RE TIRE-SOME.

I'M RIGHT HERE, AFTER ALL
!
DON'T EVEN BOTHER WITH THE GIRLS.
chak!
BAM!
THAT'S NOT THE POINT!!
OW!
-YEAH-
AT SOME POINT I DECIDED TO HAVE SEX WITH THIS GUY...
NOW IT SEEMS HE'S ADD-ICTED TO ME
NO MATTER HOW GOOD IT FEELS...
I DON'T AGREE WITH TWO GUYS DOING IT!
I have my pride, you know!

ASS-HOLE
IT'S BE-CAUSE WHATEVER WE DO FEELS GOOD, DOESN'T IT?
AS ALWAYS, I LET IT GET TO THIS POINT.
IT'S LIKE RAPE!
YOU'RE NOT THE ONE ON THE RECEIVING END OF THIS RELATION-SHIP!
YOU JUST CAN'T LET IT GO, CAN YOU?
183 cm
175 cm
IT'S NOT TROUBLE-SOME, IS IT?
HOW IS IT EVEN LIKE THAT?
!
RUMBLE
HE'S ALWAYS HORNY!
EARTH-QUAKE?

WHACK!!
OW!
you okay?
THAT HURT!
WHAT THE HELL IS THIS..?
A PHOTO ALBUM?
why the hell would you put something heavy up so high?
ch!
CU... CUUUTE!!
WHO IS THIS? THE PRETTY BOY..
looks like he could be a girl, as well
AH, THAT'S ME.
WHAT?!
Hmmm

BUT YOU KNOW, YOU WERE REALLY CUTE.
IF HE WAS A GIRL, HE'D SO TOTALLY HAVE BEEN MY TYPE.
FUCK OFF
YOU! GO BACK TO THIS BODY!
AND THEN IN HIGHSCHOOL I ADDED ANOTHER 5CM, AND NOW I HAVE THESE PROPORTIONS.
IN 3RD YEAR, I SUDDENLY GREW 15CM ..
20cm Up!
THAT WAS ME AROUND 1ST OR 2ND YEAR OF MIDDLE SCHOOL.
GO TO HELL.
GIVE ME THIS PICTURE
I AM DEFINITELY GETTING A GIRLFRIEND!
AWW RIGHT!
YEAH YEAH GOOD LUCK WITH THAT

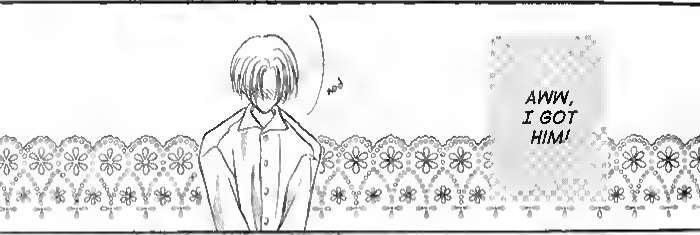
I'M TALKING STUPID
WHO'D HAVE THOUGHT MY YOUNGER SELF WOULD END UP BEING MY RIVAL...
I SHOULD CHECK THE BULLETIN BOARD
OW!
HEY, WATCH WHERE YOU'RE WALKING!
WAH!
EH?

EEEH?!
I'M SORRY! I WAS SPACING OUT...
AA YEAH! THE STUDENT AFFAIRS OFFICE?
HELLO?
I SEE YOU AND I ARE THE SAME LEVEL THEN.
SORRY!
TRUTH IS, I JUST STARTED SCHOOL HERE YESTERDAY, SO I DON'T REALLY KNOW THE PLACE
THIS FACE!
UH... UHM... EXCUSE ME, BUT WHERE IS THE STUDENT AFFAIRS OFFICE?

CUUUTE!!
smile
I THOUGHT YOU WERE A SENPAI
HEY, LISTEN YOUICHI!
A KID WHO LOOKS JUST LIKE ME?
WELL, WHEN YOU WERE ABOUT 14 . SPITTING IMAGE!
YOU KIDDING ME? THIS IS COLLEGE
HIS NAME IS NARUMA FUJISAWA. HE GRADUATED FROM TACHIBANA HIGH SCHOOL
SOUNDS LIKE A HORRIBLE PERSON.
ふふ〜ん

I'M GONNA REEL HIM IN!
I'LL DEFINITELY GET HIM!
WEREN'T YOU THE ONE GOING ON ABOUT A GIRL FRIEND?
---DEFEATED.
THIS STORY HAS TAKEN AN UNEXPECTED TURN...
YOU JUST CHANGE YOUR MIND TO SUIT THE HERE AND NOW, DON'T YOU?
THE CUTENESS IS ALL THAT MATTERS!!
Think about what you're saying there.
And there's no chance of me being the bottom.
AFTER THAT...
CAN I SIT NEXT TO YOU?
HUH?
FUJISAWA!

I'D LIKE TO KEEP SEEING YOU, IF YOU DON'T HATE ME, THAT IS...
AA... HEY...
I MOVED AGGRESSIVELY


AWW, I GOT HIM!

YOUICHI!

INTRO-DUCTIONS! REMEMBER FROM BEFORE?
THIS IS NARUMI. ♡
HMMM... SEEMS YOU'RE DOING WELL.
OF COURSE!
THIS IS THE KID?
Is he even 18?
I DON'T GET ATSUSHI

THEN.

FINALLY, I WAS ABLE TO MAKE MY MOVE.
THINGS PROGRESSED QUICKLY.
BE, BE GENTLE, PLEASE?
THIS TYPE OF SITUATION IS WHAT I'VE BEEN WAITING FOR!!
ATSUSHI ...?
THIS!!

LEAVE EVERYTHING TO ME, NARUMI.
—IS WHAT I'D LIKE TO SAY.
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE HE AND I DID SOMETHING LIKE THIS....
HOW DO I START THIS?
WHAT WOULD HE DO?
KISSING
—GIVING...
"I LOVE YOU."
LIP SERVICE?

かあ
ATSUSHI?
ばっ
...I'M SORRY, NARUMI...
...I.....

ハッキィ!!
Argh!
IT'S YOUR FUCKING FAULT, ASSHOLE!!
WHAP
BAS-☆TARD!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!
ATSUSHI...?
Hallowe?

AND THEN?
YOU FELT FUNNY SO YOU RAN AWAY?
ANYWAY, HOW IS ANY OF THIS MY FAULT?
ACK!!
TH-THAT...
THAT'S SO UNCOOL.
The HELL did you say?!
ぶレ!!
OF COURSE
WEREN'T YOU THE ONE SAYING A GUY WAS A BAD IDEA? WHAT'S CHANGED?
A REMOTELY CUTE FACE COMES ALONG...
AND SUDDENLY IT'S OKAY WITH YOU.

DIE.
ゴス!
YOU REALLY ARE A HOMO TO SAY THAT
Du!
thu-dump
HUH?
THE SITUATION ISN'T SOMETHING THAT'S GOING TO GO AWAY!
YOU STILL DON'T GET IT, DO YOU?
HUH?
WHEN I LOOKED AT IT BEFORE, THEY WERE THE SAME
--NOW THEY AREN'T?
はぁん!!
C'MON! LOOK AT THIS PICTURE ONE MORE TIME!

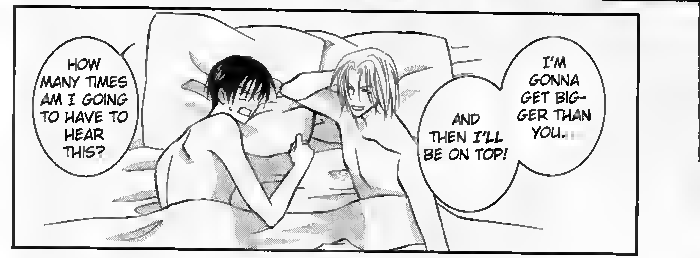
EH?
AND THIS IS ME NOW.
WHICH ONE OF ME?
BLUSH
I HAPPEN TO THINK THE CURRENT ME IS BETTER.

IF YOU GET ATTACHED TO THE SHORT ONES, THEIR ARMS CAN'T GO AROUND YOU
YOU JUST NEED TO WAKE UP.
IT'S NOT SOMETHING I WANT TO GIVE THE CHANCE!
IF THERE'S NO FEELING IN IT, CAN'T IT BE FIXED?
I... WANT TO WAKE YOU UP...

WHAT I REALLY WANT...
...AND IT DOESN'T MATTER IF IT'S A CUTE GIRL OR NOT...
...IS A PARTNER WHO CAN HOLD ME...
OH...
I GET IT...
MY PRIDE WAS IN THE WAY

REAL LOVE
MOVES
CAREFULLY
ATSUSHI...
I LOVE
YOU.

I'LL ALWAYS...
...LOVE YOU.
YOUICHI WAS JUST TRYING TO TELL ME HOW HE FELT.
NOW THAT I THINK ABOUT IT...
TOMORROW I SHOULD APOLOGIZE TO NARUMI.



■プラス20cmの距離 END■

梅雨

Tsuyu Translations

presents

Plus 20cm no Kyori

By: Yaya Sakuragi

ISBN: 4-87724-292-9

Scanning + Cleaning + Editing: Memento

Translation: MidoriGirl

QCing: Ginger

Even he wants to strip for you~ XD

Scanner
Translation
What's better than a 3-some?
...How about a ...4-some? XD
Join our staff as a
!!!
WWW.NIHIL-AND-RAT.COM/TSUYU/

Tanyu Translations

Presents

Plus 20cm no Kyori

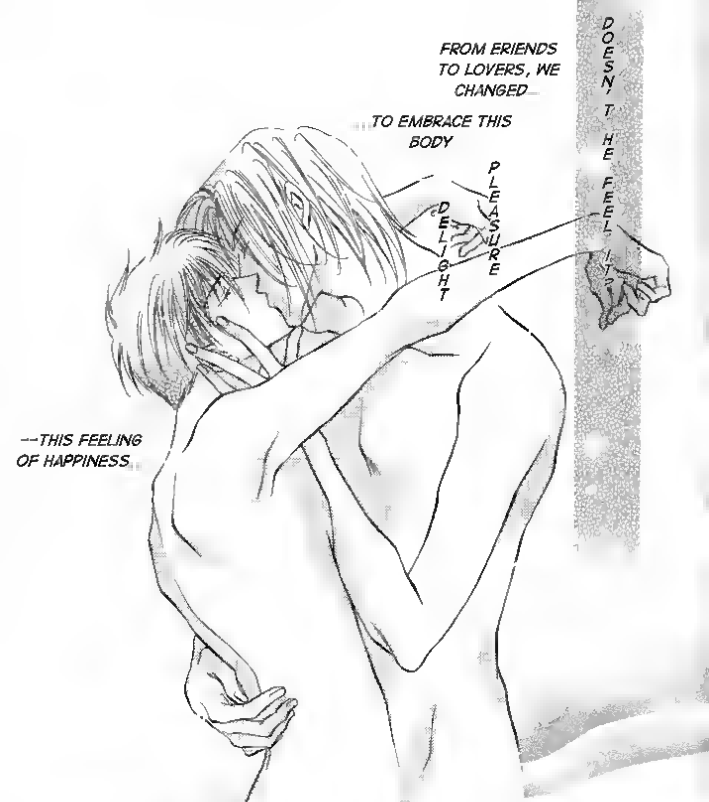
by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Scanning	Memento
Cleaning	Memento + Adamaru
Translation	Eleanor + Memento
Editting	Adamaru + Memento
QC	Ginger + Memento

RIGHT NOW, I'M REALLY ENJOYING OUR "HONEY-MOON", BUT ...
FINALLY, WE HAVE MADE THE TRANSITION TO A PURELY PHYSICAL RELATIONSHIP AND BECAME WHAT ONE WOULD CALL "LOVERS".
IT'S BEEN HALF A MONTH SINCE THEN.
I LOVE YOU...
PFFT!
AH HA HA HA HA !!
hee hee
Angry
ON THE OTHER HAND THIS GUY IS STILL ACTING LIKE THIS

BAS-TARD! ARE YOU REALLY
Sorry, sorry
IT'S JUST THAT WHEN YOU SAY IT SO SER-IOUSLY
PFFT!
EVERYDAY WHEN WE SPEAK AS LOVERS, IT FEELS GOOD, BUT HE LAUGHS, AND IT PISS-ES ME OFF.
-KNOCK IT OFF.
YOU-ICHI!?
DO WHAT-EVER YOU WANT!
DID NOTHING CHANGE FOR YOU?!


FROM ERIENDS TO LOVERS, WE CHANGED
TO EMBRACE THIS BODY
DELIGHT
PLEASURE
DOESN'T HE FEEL IT?
—THIS FEELING OF HAPPINESS

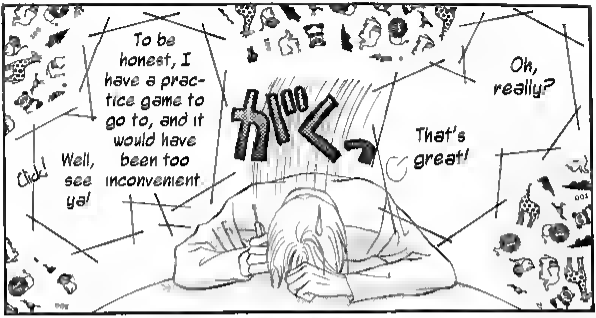
プラス0.5℃の距離

GOOD MOOORNING!
YOU-ICHI?
ガタッ
WHAT THE HELL? ARE YOU PISSED OFF AGAIN?
THAT'S NO FUN!
カタカナ
I DON'T WANT TO HEAR WHAT THAT BRAT HAS TO SAY!
CAN I SIT HERE?
SURE?
RIKA?!
YOU-ICHI? NO WAY!
YOU COME TO THIS UNIVERSITY?

WELL, AFTER "US" CERTAINLY EVERYTHING'S BEEN GOING SMOOTHLY?
IT'S ALL RIGHT. I LIKE THOSE KIND OF MEN.
IT WAS, BUT NOT ANYMORE.
UM? WHAT IS IT?
I'M SORRY
YOU DIDN'T AS USUAL, REALIZE I FANCY IT UNTIL THE LOW, COLD-HEARTED MEN NOW?
Oh, it's that bad huh?
Rikaaa ...
TO REWARD YOU FOR NOT FORGETTING MY NAME. ♡
EH?
WELL, MAYBE WE SHOULD JOIN FORCES?

I THINK I MAY REGRET THIS.
YOU'VE REALLY BECOME A FINE WOMAN.
HE ALSO MADE A COMEBACK WITH SOCCER, AND SEEMED TO BE REALLY BUSY.
You're not supposed to use your hands.
I DON'T KNOW WHO'S AVOIDING WHOM ANYMORE IT'S LIKE-
Well, if the classic way of pushing doesn't work, you should pull instead, right?
Have you tried producing a bit of distance between you two?
IT SEEMS THIS WHOLE "PRODUCE DISTANCE" THING ISN'T MY STRONG SUIT.
I'LL GO NUTS WITH THIS KIND OF COMPANION.
AFTER THAT, FOR TWO WEEKS WE RARELY EVER SAW OR CALLED EACH OTHER
IT'S LIKE THAT WITH EVERY SERIOUS RELATIONSHIP.

There, there
SO YOUR COMPANION DOESN'T SEEM TO MISS YOU?
IT'S BEEN TWO WEEKS SINCE WE'VE SPOKEN TO EACH OTHER PROPERLY
WELL NOT REALLY
RIKA ...
WHAT? IS THE STRATEGY NOT GOING WELL?
OH, YOUR PHONE.
Pii Piii
Melodic ring tone
THAT SEEMS TO BE THE CASE
Hey, do you want to get together this Sunday?
AH, LET ME SEE
I HAVE SOME THINGS TO DO SO I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO
Ah, Youichi? It's me!
YEAH?


To be honest, I have a practice game to go, and it would have been too inconvenient
Oh, really?
That's great!
Well, see ya!
Click!
カクっ

QUITE STUBBORN, ISN'T HE?
Are you two really together?

WAS THAT YOUR GIRL-FRIEND?
beep
THAT ASSHOLE!
HIDAKA!
but a boy
NAH

WHAT? THAT'S NOT TRUE
one, two
IT'S BEEN AWHILE SINCE WE'VE SEEN YOU PLAY
ABOUT OUR PRACTICE GAME.
I SEE.
NOT REALLY...
EH? SO YOU DON'T HAVE A GIRL YOU'RE SEEING?
But I have a boyfriend
SINCE THE MOMENT YOU JOINED OUR SCHOOL WE GOT OUR HOPES UP!
DON'T YOU KNOW?
SINCE I JOINED THE CLUB IN THE MIDDLE OF THE YEAR, IT'S EASY TO GET OUT OF IT
CAN'T YOU COMBINE LOVE WITH FOOTBALL?
I WAS PLANNING ON LIVING FOR LOVE FROM NOW ON.
BUT SINCE I ENTERED UNIVERSITY, I JUST DON'T HAVE THE DRIVE TO PLAY ANYMORE.
I ONLY JOINED THIS CLUB TO PLAY FOOTBALL WITH YOU.
SO WHEN WE REALIZED YOU DIDN'T COME ANYMORE, WE GOT A LITTLE NERVOUS.
Clingy

SUN-
DAY.
EH?
IF YOU'RE GOING TO KEEP GIVING ME THAT LOOK IT'S ONLY GOING TO HAVE THE OPPOSITE EFFECT
Don't you think you're acting awfully unreasonable right now?!
IS THAT WHAT YOU WANT?
How dare you say that!
AREN'T YOU THE ONE WHO WANTED HIM TO SEE US TOGETHER?
REALLY, IS THIS WHAT'S BECOME OF YOU, YOUICHI?
YOU WERE SO COOL AND SMART WHEN WE WERE DATING...

...EVEN I THINK THIS IS UN-COOL.
OW!
IT'S A GOOD THING THAT WE BROKE UP THEN, HUH?
BUT...
tweed!
PLAYER EXCHANGE!
HUH, IT LOOKS LIKE HIDAKA IS GOING IN.
JOHNAN
27

I WAS AT THE END OF MY ROPE.
--IT SEEMS LIKE IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE SEEN HIM PLAY FOOT-BALL.
27
8

HE LOOKS LIKE HE FEELS REALLY ENERGETIC
--SOMEHOW
JOHNAN 27
IT REMINDS ME OF--
ICHIKAWA 14
END OF THE MATCH!
KUROSAKI HIGH SCHOOL WINS THE CHAMPIONSHIP!

I KNOW THAT!
BUT
CHEER UP YOU'LL GET TO PARTICIPATE AGAIN NEXT YEAR, RIGHT?
I SI PT. ISN'T IT?
IT'S REGRETTABLE TO LOSE
WHEN I SAW THIS PERSON, WHO QUIETLY CRIED...

...I REALIZED THAT I'D LOST MY HEART TO HIM.
I-...
I THINK I MIGHT REALLY LOVE HIM.
Kyaa-ah!
Your image is being destroyed more and more!
SOMEHOW, THE MOOD IS SPOILED NOW.

END OF THE MATCH!
'KAY.
I'LL GO GET US SOME-THING TO DRINK OKAY?
JOHNAN 3
JOHNAN
JOHNAN
JOHNAN 16
--EH?!
JOHNAN 27
SO TODAY IT WAS A VICTORY.

28
TOHN
WHAT THE HELL DOES THIS GUY---!!!
GET THE HELL OFF OF HIM!
SORRY I KEPT YOU WAITING!
UWAH!

RIKA!
WEEHEE HEE! IT MUST BE COLD!
IT'S HOT. AH, THEY'RE BREAKING UP
ON THE CONTRARY
JOH
2

MAYBE THAT WAS BAD TIMING?
EH—?
turn
SURELY I WAS AIMING FOR THAT ♪ REAC-TION...
I'm such a stupid student guy
WHAT? WHAT NOW?! THIS ♪ IS WHAT I WAS GOING FOR, SO ISN'T ♪ IT GOOD?
WOULD HE RATHER GET BACK TOGETHER WITH RIKA-CHAN...?

MAYBE IF THE PERSON I'M SEEING CANCELS OUR DATE JUST TO GO SEE SOME OTHER GUY
THEN YEAH, YOU COULD PROBABLY SAY THAT!
WELL, YOU SEE...
WELL, THERE WAS SOMEONE ELSE WITH HIM, RIGHT?
WHAT IS IT?
ARE YOU SAD BECAUSE HE DIDN'T COME HERE?
A GUY THAT DOESN'T LIE...
MAYBE-MAYBE-MAYBE!!
!!
SHOCK!
THAT WOULD BE SERIOUS
IF IT WAS NORMAL UNFAITHFULNESS, THAT WOULD STILL BE OK, BUT IF HE IS ALSO CANCELLING YOUR DATE,
BUT IF THAT'S THE CASE, THEN WOULDN'T HE BE BEING UNFAITHFUL?
THAT MIGHT BE TRUE.

AND IF YOU BREAK UP WITH THAT GUY?
UNBELIEVABLY
Ah, that's how it is, maybe it's serious then
EH?
WON'T YOU GIVE ME A TRY AND GO OUT WITH ME?
EEE EEH?
WE ALWAYS AVOIDED YOU?
EH?
DEPRESSED
Dooon
SO IT HAD THE OPPOSITE EFFECT...
EH?
AH, IT'S NO USE!

TN: In Japanese slang, a "neko" is another term for uke, and a "tachi" is seme.
WHEN HE WAS WITH NARUMI, THAT KID WAS A "NEKO", SO I DIDN'T INTERFERE.
BUT THIS TIME, IT WOULD APPEAR THAT THE NEW GUY IS A "TACHI"!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
mutter mutter
AND WHAT'S MORE, I DON'T EVEN KNOW THIS GUY WHICH MAKES HIM EVEN MORE OF A THREAT!
SO, IN THE END I CAN'T LEAVE HIM!!
WAI-YOU-ICHI!?
I SAW YOUR GAME ON TELEVISION SINCE THEN I COULDN'T GET YOU OFF MY MIND...
...AND HOW EXACTLY AM I SUPPOSED TO INTERPRET THIS SITUATION?

IF YOU JUST TAKE A LOOK YOU'LL KNOW, STUPID ASS!
HUH? IS THIS THE GUY YOU ARE SEEING?
I SEE
WELL, WHAT YOU'RE SEEING IS ME COMFORTING THE HEARTBROKEN HIDAKA.
"THAT'S WRONG!!"
WHAT ARE YOUR WAITING FOR, COME HERE AND HELP ME!
!?
YOU-ICHI!?

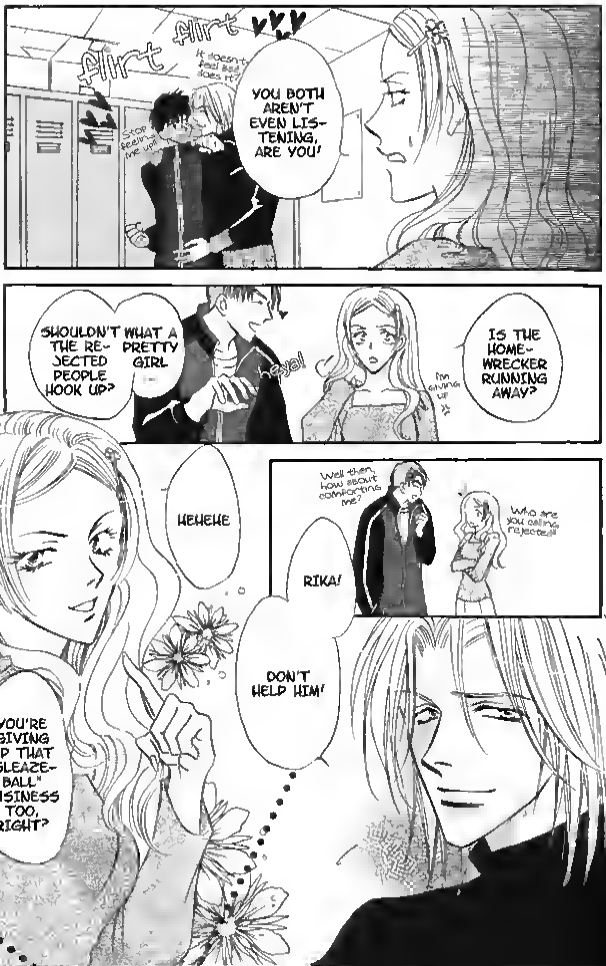
YOU'RE THE IDIOT!!
WHAT!?
THAT'S NOTHING TO HIT HIM ABOUT!
IDIOT!
WHO'S THE ONE ACTING LOVEY-DOVEY HERE?!
I SAW HOW YOU LOVINGLY LET HIM PRESS YOU DOWN!
HELLO >>>
What about me...??
Are you talking about me and Nanao?!
WELL IF I WAS WITH A NORMAL GUY THEN THERE WOULDN'T BE A REASON TO HAVE A CRISIS?!
YOU WERE THE ONE WHO BROKE DOWN AND HAD A CRISIS!

YOU SHUT THE HELL UP!!
A TRICK ?
THEN, YOU AND RIKA-CHAN
YES
IT'S IDIOTIC HOW SIMPLE YOU ARE
I TRIED TO PLAY A SMALL TRICK ON YOU TO MAKE YOU JEALOUS, BUT I HAD MY DOUBTS BEFORE THAT YOU WOULD BELIEVE IT
IT'S BULLSHIT!
EVEN IF I EXPLAIN IT TO YOU, YOU STILL DON'T GET IT, DO YOU?!

SOMEHOW YOU'VE CHANGED
TH-THAT'S
YOU LAUGH YOUR WORRIES AWAY, ONE BY ONE
CHANGED?
MY HEART?
YOU MEAN THE WAY I'M SO EASYGOING
NO!
ON THE CONTRARY!
THE WORDS I CONSCIOUSLY IGNORED UNTIL JUST NOW
SUDDENLY HAVE A MEANING.
TO THINK THAT YOU'RE MINE

THIS...
SOMEHOW MAKES ME FEEL HAPPY, I THINK
I FEEL LIKE SUCH A MORON!
Ah, well, I want to say it!
WHEN I THINK OF SUCH THINGS IT'S LIKE I'M A GIRL AND THAT'S JUST STRANGE.

I'M GLAD...
I'M REALLY GLAD...
I THOUGHT YOU WOULDN'T GO ALONG WITH THAT GUY
BECAUSE I WOULDN'T MAKE SOMEBODY DO SUCH A THING, NO MATTER WHAT A FINE GUY HE IS!!
THAT'S TRUE.
(I was a jerk to say such a thing.)
What about my position?
AH, THERE HE IS!
EH? SO IS EVERYTHING BACK TO NORMAL NOW?


flirt
flirt
It doesn't feel bad does it?
Stop acting like that!
YOU BOTH AREN'T EVEN LISTENING, ARE YOU!
SHOULDN'T THE REJECTED PEOPLE HOOK UP?
WHAT A PRETTY GIRL
hey!
I'm giving up
IS THE HOME-WRECKER RUNNING AWAY?
Well then, how about comforming me?
Who are you calling rejected!!
RIKA!
DON'T HELP HIM!
HEHEHE
YOU'RE GIVING UP THAT "SLEAZE-BALL" BUSINESS TOO, RIGHT?

SHE LOVES GUYS LIKE ME
WHAT DO YOU MEAN BY "BETTER TASTE"?
AAH! THAT'S WHY SHE SAID "SLEAZE-BALL"
Heehee
You were quite the lecherous pervert before
GEE, THANKS FOR THE ADVICE!
IT MIGHT MAKE YOU HAPPIER
HOW ABOUT YOU GET SOME BETTER TASTE, TOO?
Out of courtesy we'll give you two some privacy
See you, Hinako~
!!
IS MY DEARLY BE-LOVED TRULY HAPPY WITH HIS TASTES NOW?

HEY!!

DON'T LAUGH TODAY!
NO, I WILL! DEFI-NITELY LAUGH
がくっ
DIDN'T HE CHANGE AT ALL...?
WELL,
I WILL GET USED TO IT, I GUESS.
EVEN IF IT TAKES SOME 10... 100 TIMES TO GET TO "NORMAL".

WHEN YOU LAUGH THE NEXT TIME I WILL SAY SOMETHING EVEN MORE COOL
EH? SOME-THING COOL!?
Or some-thing really really ter-rible.
Gya!

FOR US, THE NEW PHASE OF FRIENDSHIP HAD BEGUN.

FOR OUR WORDS TO CHANGE TO THOSE OF LOVERS... IT'S A NECESSARY PHASE.

■ONLY 0 5CM AWAY FROM YOU - END■

Scanner
Translation
What's better than a 3-some?
....How about a ...4-some? XD
Join our staff as a [illegible]!!!
WWW.NIHIL-AND-RAT.COM/TSUYU/

Tanyu Translations

Presents

Plus 20cm no Kyori

by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Scanning	Memento
Cleaning	Mindspring
Translation	Dogdolph
Editing	Mindspring
QC	Memento

ABOUT A MONTH AFTER THAT INCIDENT BETWEEN THAT GUY AND MYSELF,
YOUICHI SUDDENLY BLURTED OUT AN AIRHEADED THING
HEY, ATSUSHI.... WHY DON'T WE MOVE IN TOGETHER?

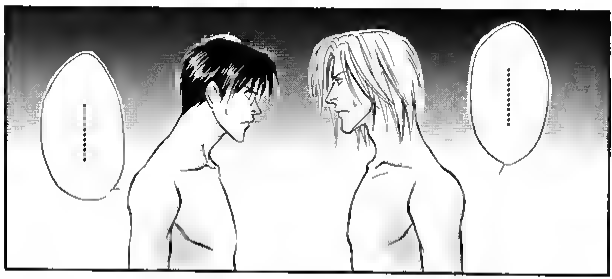
プラス14日間の距離

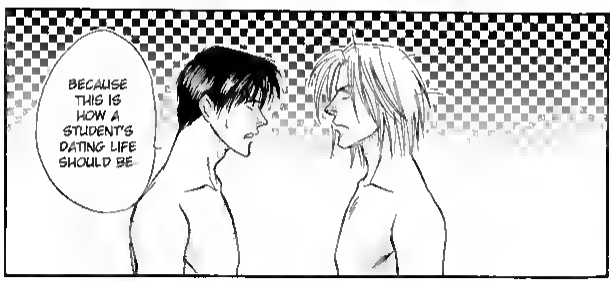
Only 14 Days' Distance

Just finished sex
YOU...
AH.
IS THIS WHAT YOU'D SAY IN THIS KIND OF SITUATION?
DON'T SAY STUPID THINGS
Atsushi's toothbrush
EVEN NOW, YOU'RE STILL SO STUBBORN!
Atsushi's PJs
Atsushi's PJs
etc.
YOU'RE LIVING HERE 3 OUT OF 7 DAYS. ALL YOUR STUFF IS ALREADY FILLING THE HOUSE!
Atsushi's and chopstick
etc
DON'T YOU MISS ME AFTER SEX?
THAT'S RIGHT! I JUST CAN'T WAIT TO LEAVE!

WHY DON'T WE JUST MOVE IN TOGETHER?
IF WE STAY TOGETHER, WE CAN RENT AN EVEN BIGGER HOUSE
AH?
DON'T WANNA.
WHAT DID YOU SAY?!
BUT THE ROOM AT YOUR PLACE DOESN'T EVEN HAVE AIR CONDITIONING
ニヤ
YOU RUN TO MY PLACE EVERY SUMMER!
Argh!
キク
WHY SHOULD I WASTE MONEY TO RENT A PLACE?
THERE'S TRANSPORTATION AT MY PLACE

THE UPCOMING WEATHER WILL GET WORSE.
THIS SUMMER IS ALSO VERY HOT
ARGH!
BUT I DON'T WANT TO DO IT!
WHY ARE YOU SO STUB-BORN?!


.....
.....


BECAUSE THIS IS HOW A STUDENT'S DATING LIFE SHOULD BE

WAHAHAHA
ARE YOU FOR REAL?
STOP LAUGHING!
ANYWAY!
I DON'T LIKE IT IF WE'RE AROUND EACH OTHER 24/7
IS THIS WHAT YOU'D SAY TO THE MAN YOU LOVE?
DON'T SAY SUCH THINGS!
.....
.....
.ALL RIGHT
LET'S HAVE A COMPRO-MISE

1 MONTH! NO! 2 WEEKS!
COM-PROMISE?
ONLY 2 WEEKS! I CAN TRY LIVING HERE
IF IT FAILS, NEVER MENTION THIS DUMB TOPIC AGAIN

2 WEEKS ～～?!
WHAT COULD YOU KNOW FROM STAY-ING FOR 2 WEEKS?
STOP! NO ARGUMENTS. THIS IS AS FAR AS I'LL COMPROMISE.

FINE…

1st day
AH? HIDAKA! YOU'RE WALKING IN THE WRONG DIRECTION
EH?
THEN I CAN RELAX FOR TONIGHT
AH?
LET'S START THE SECOND ROUND
WHO'D WANT TO DO THAT?

BEH? BYE...
OH, BYE!
WHERE ARE YOU GOING?
I'M GOING TO A FRIEND'S PLACE TODAY
AH— AND...
カンカンカン

*OKAERI NASAI = JAPANESE EQUIVALENT OF "WELCOME HOME" SAID WHEN GREETING PEOPLE COMING BACK HOME

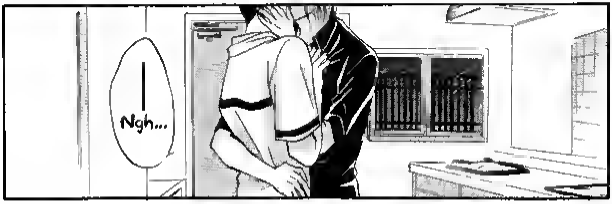
TADAIMA...
OKAERI-NASAI!
2nd day
NN!
WAH! IT'S QUITE EMBAR-RASSING..

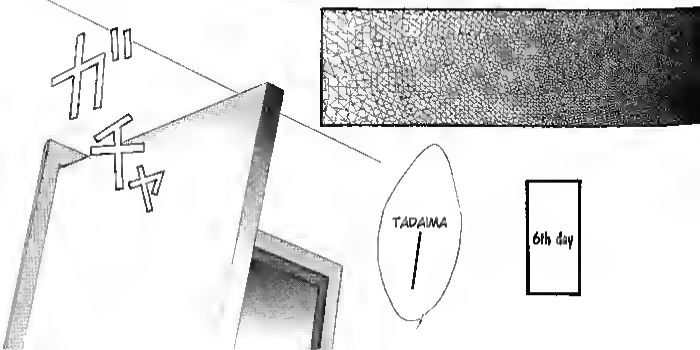
TADAIMA!
WHY SO LATE?
HMM... WENT DRINKING WITH THE OTHER SOCCER MEMBERS
REALLY
3rd day
4th day
YOU!!
YOU HAVE BEEN COMING HOME LATE FOR THE LAST 3 DAYS BECAUSE OF DRINKING WHAT'S GOING ON?!

IT'S BECOMING MORE AND MORE LIKE A MARRIED COUPLE'S CONVERSATION.
THERE'S NO CHOICE I HAVE TO ENTERTAIN
ACCORDING TO THE AGREEMENT, WE'RE ONLY STAYING TOGETHER FOR 2 WEEKS YOU SHOULD COME HOME ON TIME!
SO ANNOYING!
IF YOU'RE GETTING ANGRY OVER TRIVIAL MATTERS, HOW ARE WE GOING TO LIVE TOGETHER IN THE FUTURE?!
AH!
AH?
I FORGOT TO MENTION THAT THERE'S SOME RITUAL GOING ON AT MY OLD HOUSE...
I HAVE TO STAY THERE FOR 2, 3 DAYS.
IT SHOULD BE MY FAULT, BUT——
TOMORROW I'LL TRY TO COME BACK EARLIER...
TOMORROW? IT'S UNNECESSARY
SORRY, I'M ALSO AT FAULT.

.....
IS IT LIKE THAT?
REALLY? THEN I'LL LOOK AFTER THE HOUSE.
OK. THANKS.
IDIOT! I WON'T!!!
WILL YOU FEEL LONELY WHEN I'M NOT HERE?
I'LL FEEL SO LONELY...
!
I ALREADY APOLOGIZED
I WON'T BE ABLE TO SEE YOU FOR A WHOLE DAYS
INCLUDING THE 3 DAYS WE'VE BEEN LIVING TOGETHER TILL BEFORE I GET BACK

DO YOU REALLY
UNDER-STAND MY FEELINGS?


Ngh...


ガチャ
TADAIMA
6th day

AH——
THAT'S RIGHT THAT GUY ISN'T HERE..
SO... QUIET!
THE HOUSE IS EMPTY, OF COURSE IT'S QUIET

COME TO THINK OF IT,
KIRIN
THIS IS MY FIRST TIME STAYING IN THIS ROOM ALONE...

WILL YOU FEEL LONELY WHEN I'M NOT HERE?
WHY WOULD I FEEL LONELY?!
AH!
OH! LUCKILY THERE'RE CIGA-RETTES

スッ
LARK
.....
ポイッ
ドサッ
IT'S SO BORING!

THAT GUY ISN'T HERE, BUT HIS SCENT REMAINS
——— OBVIOUSLY SINCE HE'S STAYING HERE, HIS SCENT WILL BE HERE
WHO?
WHOM SHOULD I CALL WITH THE PHONE?
THE TABLE WHERE WE HAVE OUR MEALS TOGETHER
THE BED WE SLEPT IN TOGETHER
びくっ

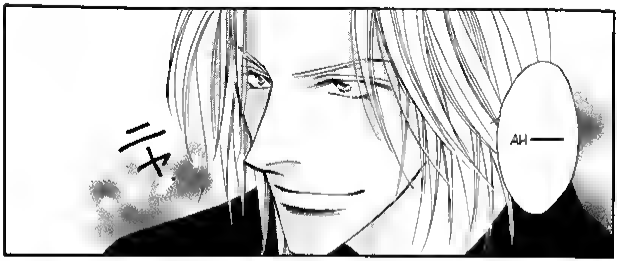
Hello Hello, Sasaki?
WHO IS CALLING AT THIS TIME?
IT SCARED ME
AH! WHAT TO DO?
SHOULD I ANSWER IT?
This is Sasaki Yoneko, I'm not at home right now
AH!

Oh's
R-you a-
are you at
home?
6th day

AFTER THAT, THERE ARE STILL COUNTLESS OTHER PHONE CALLS...
Hello! Oh's Shiozi!
AGAIN, ANOTHER WOMAN,
SUCH A PLAYBOY!
IT'S JUST A PHONE CALL...
DON'T LET IT GET TO YOU!
Are you not in? I really miss you——
Hello! Sasaki?
Sasaki? Oh's Kazumi...
WHY ARE ALL THE CALLS FROM WOMEN?
Hello_

I'M GOING HOME
7th day
THIS IS RIDICULOUS...
I'M...
AH?!
HOLD ON! I JUST CAME HOME, AND YOU'RE LEAVING?
AND IT'S ONLY BEEN 1 WEEK!?
PLUS, WE'VE ONLY SPENT THE 1ST DAY TOGETHER!

SHUT UP! I CAN'T TAKE IT ANYMORE!!!
WHAT ARE YOU ANGRY ABOUT?!
WHO SAYS I'M ANGRY?
Hello! Sasaki?
!


ニヤ
AH——

THAT CAN'T BE HELPED...
BECAUSE MOST MEN DON'T LIKE GUYS LIKE ME.

You're not home again today—?
YOU'RE NOT HAPPY... BECAUSE OF THIS?
NO...

THAT IS JUST A NORMAL FRIEND!
ALL YOUR FRIENDS ARE WOMEN!!

ARE YOU JEALOUS?
Don't tell me you only have male friends...
HAH?
What is he saying?
IT'S NOT TRUE.
PLEASE DON'T SAY YOU'LL GO...

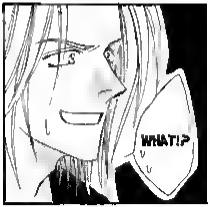
I DON'T WANT IT LIKE THAT!
I DON'T WANT TO FEEL UN-WANTED!
I'M . . . REALLY USELESS . . .
THIS ISN'T "USELESS"
IT SHOULD BE "CUTE!"
STOP SAYING NON-SENSE!
BEHAVING LIKE THIS, ISN'T IT THE SAME AS SAYING "I LOVE YOU?"

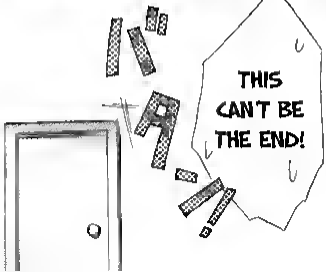
IT'S NOT SAYING ANYTHING!
OK! I'LL STOP SAYING IT
YOU WON'T SAY SUCH WORDS EASILY
THIS IS ONLY MY ONE-SIDED INTERPRE-TATION
SORRY
THERE ARE A LOT OF THINGS I JUST CAN'T SAY
I UNDER-STAND
THIS IS HOW YOU ARE

THAT'S WHY, I HOPE TO BE WITH YOU NIGHT AND DAY, TO LET YOU GET USED TO IT
YOU SEE? I'M SO ACCOMMO-DATING.
HMT

...IT'S NOT ONLY ME!
ACTUALLY...
YOU WIN
OUR FEELINGS GOT CLOSER IN THIS 1 WEEK
2 WEEKS LATER, BOTH OF US FEEL MUCH HAPPIER

I CAN FORGIVE YOU ABOUT THE PHONE CALLS,
BUT I WON'T STAY WITH A GUY WHOSE LIFE IS SO CONFUSING!
THERE'RE CLASSES TOMORROW, I'M GOING HOME TO GET READY





■ Only 14 Days Distance END ■

Just 20cm far from you

Scanner
Translation
What's better than a 3-some?
....How about a ...4-some? XD
Join our staff as a [illegible]!!!
WWW.NIHIL-AND-RAT.COM/TSUYU/

Tanyu Translations

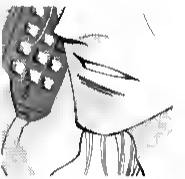
Presents

Plus 20cm no Kyori

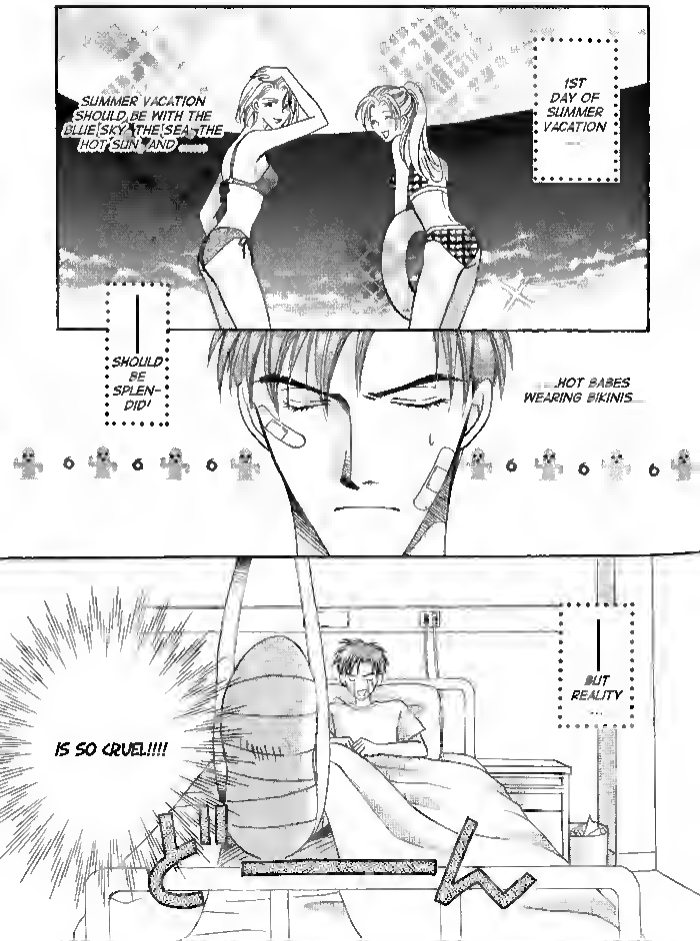
by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Scanning	Memento
Cleaning	Mindspring
Translation	Dogdolph
Editing	Mindspring
QC	Memento



Just 20cm far from you


SUMMER VACATION SHOULD BE WITH THE BLUE SKY, THE SEA, THE HOT SUN, AND.....
1ST DAY OF SUMMER VACATION
SHOULD BE SPLENDID!
...HOT BABES WEARING BIKINIS
BUT REALITY...
IS SO CRUEL!!!!

The melting point.
融点
ゆうてん

AH
THIS VOICE
THEN I WILL COME AGAIN TOMORROW
.....
KUDOU?
IT'S THE ARROGANT KAI SHINOBU!!!!

IT'S TRUE...
HE'S SUCH A LONER, NO WONDER HE HAS NO FRIENDS.
ALTHOUGH HE LOOKS GOOD, HE HAS A TERRIBLE CHARACTER!
What a weird guy
AH! IT'S SO BORING IN THE HOSPITAL
CAN'T BELIEVE I MET HIM HERE
WHY ARE YOU HERE?
CAN'T YOU SEE THAT I'M INJURED?
ARROGANT BASTARD... CAN'T YOU CONSOLE ME .?
スタ スタ
ふぃっ
OH... ARE YOU?

I'LL BE RIGHT BACK
HUH? ISN'T THAT KAI?
I CAN ONLY WALK AROUND
WAIT HERE FOR ME
SHERI——!
I'LL DEFINITELY COME BACK
IT'S OK,
IT'S WEIRD

HI!
YOU'RE COMING AGAIN TO VISIT SOMEONE?
OH, IT'S YOU.... SINCE YOU'RE WELL, THEN GET YOUR BUTT OUT.
I MUSTN'T GET ANGRY...
THERE AREN'T ENOUGH BEDS IN THE HOSPITAL
WAH!
WHAT'S THIS?!!
SHERI!
!
AH! IT'S THE DOG FROM THAT TIME!!
.....
LUCKILY YOU ARE ALL RIGHT

I USED TO HAVE A DOG,
BUT IT DIED IN A CAR ACCIDENT SINCE THEN, I HAVE SPECIAL FEELINGS TOWARD DOGS
THEN YOUR INJURIES
OH, THAT TIME, THIS LITTLE GUY SUDDENLY RUSHED INTO THE ROAD——
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
ISN'T THAT STUPID?
THAT ISN'T YOUR DOG.
IT'S SOMEBODY ELSE'S DOG..
I JUST DON'T UNDERSTAND YOUR ACTIONS
THAT'S NOT THE POINT...
……

AND HE GIVES OFF AN UNAPPROACHABLE FEELING
WHAT A WEIRD GUY.
HIS THINKING IS ALSO WEIRD!
DID I DO SOMETHING WRONG?
I'LL PUT THE FLOWERS IN A VASE.
THAT'S NICE DO YOU COME EVERYDAY?
IT'S NOTHING.
DON'T MAKE A BIG DEAL OUT OF IT.

WHY?
DON'T YOU HAVE LOTS OF FRIENDS?
YOU DON'T YOU HAVE ANYONE COMING IN TO VISIT YOU?
NN? I DIDN'T TELL ANYONE I'M IN THE HOSPITAL
AH?
はっ
!!
AREN'T YOU LONELY?
I DON'T WANT TO TROUBLE THEM
BUT IT'S SUMMER VACATION NOW AND EVERYONE IS BUSY,
YEAH,

KA-... KAI?!!
!!
IT LOOKS BETTER WITH SOMETHING INSIDE...
...OH.

HEHE! THANKS!
~~~~ARGH! I DON'T UNDERSTAND~
ARE YOU KAI-KUN'S CLASSMATE?
WELCOME
EH?
HE MUST SEEM LIKE A TERRIBLY CRANKY GUY
Haa... Haha ha...
ACTUALLY, HE'S A GOOD BOY
I CAN'T WORK BECAUSE OF MY ILLNESS,
AND SO I HAVE TO DEPEND ON THAT CHILD
OH—
HE'S WORKING PART-TIME?
~~~~

EH?!
HIROSHI-CHAN!?
NOT AT ALL!
WHAT A CLOSE RELATION-SHIP THEY HAVE.
SORRY, I'M SAYING TOO MUCH
You are staying in this hospital, um?
YURIKO-SAN!?
If I knew, I would have come earlier to take care of you!
YURIKO-SAN... LOWER YOUR VOICE, THIS IS A HOSPITAL
HM.
SO THIS IS WHY YOU WON'T LEAVE THE HOSPITAL

IT'S NONE OF MY BUSINESS!
KA-KAI! SHE IS JUST MY NEIGHBOUR.
Sister.
WHY DO I ALWAYS PISS HIM OFF?
Where does it hurt?
Ouch

C'MON SENDAI TAKAI! TAKE OUBOU DOWN!
NO CHANCE OUBOU WILL LOSE!

HE'S JUST A NUI-SANCE!
IT'S MORE LIVELY WHEN KUDOU IS HERE.
TOTALLY OPPOSITE FROM ME.
.....
COME WATCH TV TOGETHER!
KAI!

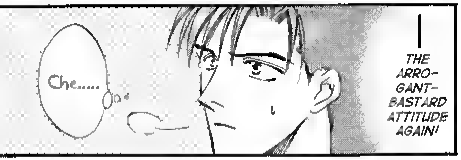
WHAT'S WRONG?
COME ON!
THAT'S ENOUGH! STOP BOTHERING ME!
KAI!
KAI
SEEMS LIKE HE KINDA LIKES YOU
IT'S RARE TO SEE HIM SHOWING SO MUCH EMOTION

WHAT'S WRONG WITH YOU?
?
DON'T YOU ALREADY KNOW?
YOUR HEART MUST BE THINKING I'M DEFINITELY A WEIRD GUY!
WHAT ARE YOU ANGRY ABOUT? HOW WILL I KNOW IF YOU DON'T SAY ANYTHING?
IF YOU DON'T SAY ANYTHING, HOW AM I SUPPOSED TO KNOW WHAT YOU WERE THINKING?
I'm not psychic.

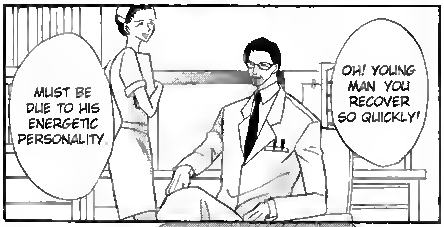
EH?
I DON'T KNOW WHAT TO SAY
I'M NOT INTERESTED IN THE THINGS YOU GUYS ARE INTERESTED IN
WE DON'T HAVE ANY COMMON TOPICS
IF I KEEP QUIET, PEOPLE WILL SAY, "THIS GUY IS SO ARROGANT!"
IF SO, IT'S BETTER TO AVOID EVERYONE AND SAVE MYSELF FROM TROUBLE

KAL, YOU..
!!
IT'S SHOCKING
ON THE CONTRARY
BENEATH THAT ARROGANT COVER, LIES A PURE HEART
HE LOOKS SO COLD, YET HE IS ALSO AFRAID OF LONELINESS
I SAID TOO MUCH

I CAN'T HELP THE URGE TO PROTECT HIM



THIS KIND OF ATTITUDE
HOW CAN I IGNORE HIM?
WHENEVER OUR EYES MET, HE WOULD TURN AWAY
I REALLY WANNA GRAB HIS HAND AND CONFIRM MY FEELINGS.
"HEY!"
"YOU WANNA JOIN US, RIGHT?"



SINCE THEN, KAI HAS BEEN AVOIDING ME, AND WON'T EVEN TALK TO ME
I DON'T FEEL GOOD, LEAVING THE HOSPITAL LIKE THIS.
I'M JUST AFRAID OF BEING BORED.
WHAT EXPRESSIONS WILL YOU HAVE?

AT THAT MOMENT,

IT SEEMS LIKE I FORGOT SOMETHING HERE
!!
KAI!
!!

DON'T GO...
ガクッ
WAH!
OH, SHIT! MY LEG HASN'T TOTALLY RECOVERED YET...
ドダダダダ!!!
Ah!

I'LL CALL A DOCTOR!
ARE YOU OK?
Dash!
HOW CAN I BE OK?! I THINK I BROKE MY LEG AGAIN
EH?
ARE YOU WORRIED ABOUT ME?

Heheh ...!
YOU ACTUALLY CARE ABOUT ME!
OF COURSE! HOW CAN YOU ASK THIS NOW?!
!!
'CAUSE THERE'S NO DIFFERENCE IN YOUR EXPRESSION
D— DO YOU KNOW WHO CHANGED ME?
So cute
IS IT ME?

カアア！
!!

ARE YOU FOR REAL?
ばふっ
UWAH!!
WOW——— I'M SO HAPPY!
A GUY LIKE ME JUST CAN'T UNDERSTAND THE THINGS YOU SAY.
UN. I DON'T EVEN UNDERSTAND MYSELF.
SO HOW CAN I BLAME YOU FOR NOT UNDERSTANDING?

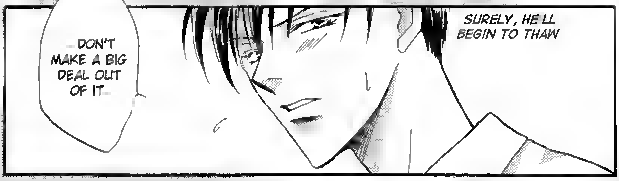
?
WHAT DO YOU MEAN?
I DON'T KNOW WHY...
MY HEART GIVES A FUNNY FEELING WHENEVER I SEE YOU.
IT FEELS LIKE IT'S MELTING
.....
IT'S SO WARM, YOU MUST HAVE MELTED ME!
HEY... WHAT ARE YOU SAYING?

THEN LET'S KISS AGAIN
AH, BUT YOUR BODY TEMPERATURE SEEMS LOWER THAN AVERAGE
YOU MUST BE... HOT
IS THAT IT?
YES

I TOO— DON'T REALLY UNDERSTAND WHAT I'M THINKING
HIS TREMBLING HAND—
IS NOT RESIST- ING AT ALL—

IT FEELS LIKE WE ARE GOING TO EXPLODE!
AH!
WHAT?
I CAN'T DO IT——
TOO PAINFUL!

ARE YOU AN IDIOT?
WHAT?!!
I GUESS YOU WON'T BE LEAVING THE HOSPITAL TODAY AFTER ALL
YOU THINK SO?
I... I GUESS THAT MEANS YOU'LL BE IN THE NEXT BED OVER.
Wah! He smiled so cute!
SOMEHOW...



AT THE END OF SUMMER, THE SMALL AMOUNT OF REMAINING COLD WAS PLEASANT

■融点 END■

明日の空へ、笑え!

SUMMER, THAT TERRIFYING TIME FOR 3RD YEAR HIGH SCHOOL STUDENTS, HAS ARRIVED
RYUU-CHAN HAVE YOU MADE YOUR DECISION?
どぉ〜〜ーん
進路調査書
ベリっ
OF COURSE I HAVE, I'M NOT LIKE YOU!
OUCH!
REALLY? YOU'VE ALREADY DECIDED?
ANYWAY, I'LL PROBABLY GO TO JOUNAN UNIVERSITY
WHAT DO YOU MEAN "ALREADY," IT IS JULY, YOU KNOW
J U ?? BUT THAT'LL BE IMPOSSIBLE!!

'CAUSE I'M GOING TO THE SAME PLACE.
HUH? WHAT DOES IT HAVE TO DO WITH YOU?
NO...NOT FOR YOU, RYUUHEI-KUN BUT FOR ME...
I give, I give!
WHAT'S THAT? WHAT DID YOU SAY?
SAME PLACE AS WHO?
I'M YAMAZAKI TORAICHI. IJEDA RYUUHEI, NICKNAMED RYUU, IS MY NEXT-DOOR NEIGHBOUR WE'VE BEEN CLOSE SINCE BIRTH
THE SAME PLACE AS RYUU-CHAN!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
WE'VE BEEN IN THE SAME SCHOOL, THE SAME CLASS SINCE KINDERGARTEN
IT'S LIKE DESTINY! ♡

AH, THAT'S HORRIBLE!
THAT WAS A MIRACLE.
UGH!
WE'VE BEEN STUCK WITH EACH OTHER YOU MEAN!
WE'RE WHAT'S KNOWN AS "CHILDHOOD FRIENDS"
YOU'RE TOO STUPID TO GET INTO J.U.!
I'LL GET BY SOMEHOW
I GOT INTO THIS HIGH SCHOOL, DIDN'T I?
I'LL JUST HAVE TO MAKE A SECOND MIRACLE HAPPEN!
No way, no way.
Just give it up.
I CAN GET IN! I'LL SHOW YOU!!
I'M TELLING YOU, I CAN DO IT!
IT'S COMPLETELY IMPOSSIBLE!!
Your grade report was full of red!

Ahaha, It's impossible
IF A MIRACLE HAPPENS, I'LL MARRY YOU!
IF I do get in, what are you gonna do for me?
GREAT! I ACCEPT THE CHALLENGE!
HEY WHAT ARE THEY TALKING ABOUT?
whispering
WHO KNOWS?
Don't ask me...
ALL RIGHT!
AFTER TODAY, I'LL BE A NEW MAN!
TIGHTENS
look at fight
Something burning here

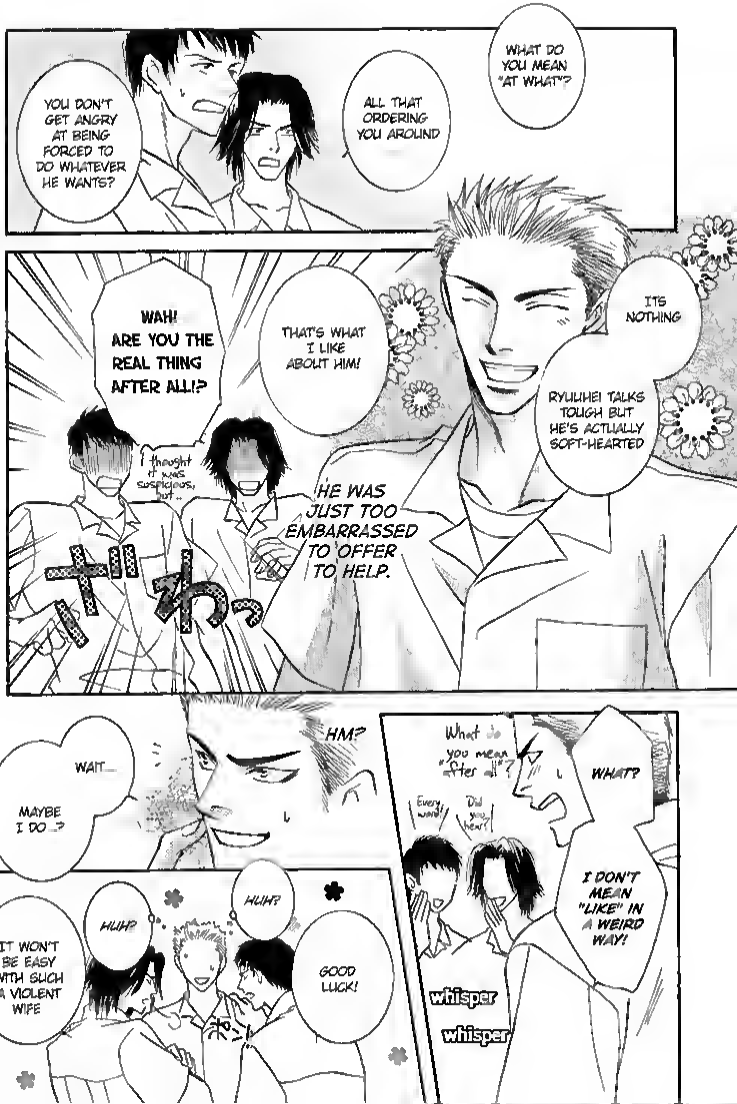
TORA! WHAT'S WITH THE HEAD-BAND?
RYUU-CHAN!?
SEEMS LIKE YOU'RE SERIOUS
YOU BET!
I'LL WORK HARD FOR OUR FUTURE TOGETHER!
HMM...
OH?
50CM DIFFERENCE BETWEEN TWO WINDOWS
MAN, WHEN I CLIMB OVER, HE GETS ANGRY...
Completely at home.
I CAME TO BORROW A CD.
Uh, okay.

YUCK!
I'M RETURNING THE MOCK-TEST PAPERS BACK
I DON'T WANT IT!
TORAICHI...
Japanese = C
Math = D
English = D
ALL RIGHT! LET'S GET STARTED!
goes back through the window
UMPH
RYUU-CHAN'S AS COOL AS EVER.
chuckle
WELL
YOU DO YOUR BEST.

WELL, I THOUGHT YOU WERE PRETTY STUPID, BUT
I DIDN'T REALIZE YOU WERE THIS STUPID
WHAT HAVE YOU BEEN STUDYING!?
WAH! DON'T SAY "STUPID"! ;;
IT'S BEEN SO LONG SINCE I STUDIED
I KIND OF FORGOT HOW.
HOW DID YOU GET INTO HIGH SCHOOL?
LUCK? Eh-heh
ガクガク

LISTEN! THIS IS REALITY!
DO YOU REALLY WANT TO GET INTO JU?
D rank
Ta-da!
OF COURSE!
IS THAT A REASON TO MAKE A LIFE-CHANGING DECISION?
IT'S NOT THAT I WANT TO GO TO JU,
IT'S THAT I WANT TO BE WITH YOU
!!
brush
sigh
HEY
HM?
GET ON YOUR KNEES.
HUH?

HEY! RYUUHEI!
DON'T YOU THINK YOU'RE BEING A LITTLE HARSH?
WHAT?
IF YOU BEG ME,
I'LL HELP YOU STUDY.
ALTHOUGH TORAICHI'S WORKING HARD FOR A STUPID GUY
P--
がばっ
PLEASE TEACH ME!
HE DOESN'T SEEM TO MIND
Toraichi
AT WHAT?
AREN'T YOU ANNOYED?
TORAICHI


WHAT DO YOU MEAN "AT WHAT"?
ALL THAT ORDERING YOU AROUND
YOU DON'T GET ANGRY AT BEING FORCED TO DO WHATEVER HE WANTS?
IT'S NOTHING
RYUUHEI TALKS TOUGH BUT HE'S ACTUALLY SOFT-HEARTED
THAT'S WHAT I LIKE ABOUT HIM!
WAH! ARE YOU THE REAL THING AFTER ALL!?
I thought it was suspicious, but...
HE WAS JUST TOO EMBARRASSED TO OFFER TO HELP.
HM?
WAIT...
MAYBE I DO ..?
What do you mean "after all"?
WHAT?
Every word!
Did you hear!
I DON'T MEAN "LIKE" IN A WEIRD WAY!
whisper
whisper
HUH?
HUH?
IT WON'T BE EASY WITH SUCH A VIOLENT WIFE
GOOD LUCK!

DEFINE "INSTANCE."
HUH?
"INSTANT" MEANS "A MOMENT"?
carefully
carefully
WHAT HAVE YOU BEEN DOING IN SCHOOL!?
SLEEPING!
Tee-hee!♡
snap
I don't believe you!
slap
NO!
I said INSTANCE
OUCH

FROM NOW ON YOU'RE NOT ALLOWED TO SLEEP!
WE'RE GOING TO DELETE THE WORD "SLEEP" FROM YOUR MEMO--
DON'T FALL ASLEEP WHILE WE'RE DISCUSSING IT!
ドカッ
Oh!
ZZZZ
IF YOU KEEP HITTING AND KICKING ME EVERYTHING I'VE MEMORIZED WILL FALL OUT!
AH, WE CAN'T HAVE THAT
I'M SORRY!
pat pat
WHY DID THAT CONVINCE HIM..
HUH?

Yell
WAH!
YEAH, IT REALLY DOES LOOK DAMAGED...
WAS YOUR HAIR ALWAYS THIS SOFT?
rustle
HE'S SUPER CLOSE!
AH, I BLEACHED IT SO MUCH IT STRIPPED THE HAIR
MAP
eeee!
RYUU-CHAN'S COLLAR BONE IS RIGHT IN FRONT OF ME!!
OKAY...
WHAT WAS THAT, ALL OF A SUDDEN?
Next is Ancient Japanese.
slap
OK LET'S MOVE ON!
ba-dum ba-dum ba-dum

AS I REMAINED STUNNED,
THE DAYS AND MONTHS PASSED
JULY
8
TIME PASSES QUICKLY FOR EXAM STUDENTS, AND THERE'S NO WAITING AROUND
9
SEPTEMBER
I FEEL REFRESHED AFTER MY BATH
TIME TO HIT THE BOOKS!
glance
AH I'M HUNGRY...
sparkle
sparkle
TORAICHI VISION
I'M BLINDED!

WELL, WHY DON'T YOU JOIN THE GROUP AS A CLEANER, EDITOR OR TRANSLATOR?
M-ME??
It'll definitely make it all go faster!
BOY I SURE DO LOVE THESE RELEASES! I JUST WISH THEY'D COME OUT FASTER!
It takes forever to find out what happens next!

That's right: YOU!

Join the Tsuyu Staff and help bring out your favorite titles faster than before!

Tsuyu is currently looking for:

- Cleaners
- Editors
- Translators

Interested?

Then send an email to memento at nihil-and-rat.com and tell us how you'd like to help out!

http://www.nihil-and-rat.com/tsuyu

Tanyu Translations

Presents

Plus 20cm no Kyori

by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Chapter 5

Scanning	Memento
Cleaning	Arshey
Translation	DogDolph + Wednesday
Editing	Arshey
QC	Memento

OH DEAR, HE FELL ASLEEP.
AH?
HE HAS HIS OWN STUDYING ON TOP OF TEACHING ME...
I'VE GOTTEN A LOT BIGGER, BUT...
RYUU-CHAN HASN'T CHANGED MUCH...
HE'S PROBABLY NOT SLEEPING MUCH

HE'S KIND OF CUTE
WHAT AM I DOING!?
WAH!
"ARE YOU THE REAL THING!?"
EH!? AM I REALLY LIKE THAT!?
I REALLY LIKE HIM IN THAT WAY!?
LIKE!?
I MIGHT LIKE HIM!?

SINCE THEN, I CAN'T SEEM TO STOP THINKING ABOUT RYUU-CHAN THAT WAY.
shake shake
DID YOU SAY SOMETHING?
OKAAAY
HMM?
I REALLY LIKE HIM!!
THIS IS BAD! THIS IS VERY, VERY B_D!
I DON'T UNDERSTAND THIS PART
HM? WHICH PART?
OH, THIS?
Ah, this is hard...
WHAT?
AH? NO, IT'S NOTHING...

HE'S BEEN HELPING ME, BUT I DON'T REMEMBER ANYTHING
IT'S BEEN LIKE THIS SINCE THEN
?
I'M HAPPY TO BE WITH HIM, BUT...
WHAT'S WITH YOU
I CAN'T KEEP UP LIKE THIS
EH?
I HAVE TO DO SOMETHING
DON'T TEACH YOU ANY MORE?

STUPID! EVEN IF YOU'VE GOTTEN A LITTLE BETTER,
YOU STILL HAVE A LONG WAY TO GO!!
AH, WELL, I
I CAN'T SEEM TO CONCENTRATE LATELY,
SO I WANT TO STUDY BY MYSELF
WHAT THE HELL DOES THAT MEAN!?
IT'S BECAUSE IT'S YOU THAT I CAN'T CONCENTRATE!
BULLSHIT!
I'M SPENDING MY TIME TEACHING YOU AND YOU CAN'T CONCENTRATE?
-!?

I NEED TO WORK BY MYSELF FOR A WHILE...
I'M SORRY.
IT'S NOT THAT...
I...
FINE!
I WAS JUST BUTTING IN ON YOU.
I SEE...
YOU BASTARD...
IS THAT WHAT YOU WANT!?
I'LL STAY AWAY FROM YOU!

RYUU-CHAN
DON'T TALK TO ME AT SCHOOL, EITHER!
RYUU-CHAN!
ABOUT YESTERDAY, I'M...
IGNORE
HE'S SERIOUS ...
カーン

ガン
TOSS
WAVE
TAP

HE HASN'T TALKED TO ME FOR A WEEK
RYUU-CHAAAAAN!
AHHHH...
disappointment
I WANT TO SEE HIS FACE, TALK TO HIM
HE'S ALWAYS BEEN SO CLOSE, BUT NOW HE SEEMS SO FAR AWAY...
I WANT TO HEAR HIS VOICE

I GUESS THIS IS WHAT THEY MEAN BY "ABSENCE MAKES THE HEART GROW FONDER"
WHAT'S THIS?
I'M SORRY!
?
scratch
TCH.
?

Ryuu-chaaaan!
I'm sooooorry!
WHAT ARE YOU, FIVE?
RYUU-CHAN!?
ガラッ
IS THIS THE FACE YOU WANTED TO SEE!?
THEN TAKE A GOOD, LONG LOOK!
ぐいっ
SO CUTE
Kiss
!?
Wha..!?

I'M SORRY, I—
I DIDN'T MEAN TO MAKE YOU ANGRY—
squeeze
grab—
WAH!
What the hell are you doing?
YOU'RE HOPELESS

I KEPT THINKING ABOUT YOU...
AND COULDN'T CONCENTRATE ON STUDYING
I KNEW IT WOULD BE BAD TO KEEP GOING LIKE THAT...
YOU REALLY ARE A BIG IDIOT!
IT MADE ME THINK I NEEDED TO WORK HARDER
I WAS REALLY HAPPY TO HAVE YOU HELP ME
BUT...
I THOUGHT IT WASN'T POSSIBLE FOR US TO GO TO THE SAME UNIVERSITY, SO I'D GIVEN UP.
YOU MEAN...
EH?
YOU JUST NOW REALIZED?

BUT YOU WERE SO DETERMINED
I WAS KIND OF TOUCHED?
AND THEN YOU SAID THAT...
AND I THOUGHT YOU DIDN'T WANT TO STUDY ANYMORE
SO I THOUGHT YOU WEREN'T SERIOUS AND GOT PISSED OFF
I AM SERIOUS!
I REALLY WANNA GO TO THE SAME SCHOOL AS YOU, RYUUHEI!
I DON'T WANNA BE APART FROM YOU!
THE PAST FEW DAYS HAVE ONLY MADE THAT MORE CLEAR

UP UNTIL NOW,
IT'S BEEN SO NATURAL FOR US TO BE TOGETHER.
YOU KNOW WHAT THEY SAY, "LIKE BREATHING"?
AND IF I STOP BREATHING, I CAN'T LIVE ANYMORE.
BUT THINKING ABOUT IT MIGHT MAKE BREATHING MORE DIFFICULT?

DUMBASS!
THEN I'LL GIVE YOU MOUTH-TO-MOUTH RESUSCITATION!

ONE DAY IN MARCH
MINE'S NOT THERE!
Naturally.
THERE'S MY NUMBER.
WELL...
THAT SCHOOL'S CLOSE BY, RIGHT?
STOP CRYING, YOU PASSED THE TEST FOR YOUR SECOND CHOICE, RIGHT?
YEAH, BUT—
OUWAAH!
ポン!
WELL, REALITY IS CRUEL...
YOU DID YOUR BEST, CHEER UP!

I WOULDN'T WANT YOU TO SUFFOCATE
SO I'LL MOVE IN WITH YOU
A TWO BEDROOM NEAR THE STATION IN THE MIDDLE, I GUESS?
HUH? What are you talking about?
WAAAAH!
RYUU-CHAN! I LOVE YOU
I'm going to start school here in April!
D-do!
■Smiling at Tomorrow's Sky / END■

WELL, WHY DON'T YOU JOIN THE GROUP AS A CLEANER, EDITOR OR TRANSLATOR?
M-ME??
It'll definitely make it all go faster!
BOY I SURE DO LOVE THESE RELEASES! I JUST WISH THEY'D COME OUT FASTER!
It takes forever to find out what happens next!

That's right: YOU!

Join the Tsuyu Staff and help bring out your favorite titles faster than before!

Tsuyu is currently looking for:

- Cleaners
- Editors
- Translators

Interested?

Then send an email to memento at nihil-and-rat.com and tell us how you'd like to help out!

http://www.nihil-and-rat.com/tsuyu

Tanyu Translations

Presents

Plus 20cm no Kyori

by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Chapter 5

Scanning	Memento
Cleaning	Arshey
Translation	DogDolph + Wednesday
Editing	Arshey
QC	Memento

WELL, WHY DON'T YOU JOIN THE GROUP AS A CLEANER, EDITOR OR TRANSLATOR?
M-ME??
It'll definitely make it all go faster!
BOY I SURE DO LOVE THESE RELEASES! I JUST WISH THEY'D COME OUT FASTER!
It takes forever to find out what happens next!

That's right: YOU!

Join the Tsuyu Staff and help bring out your favorite titles faster than before!

Tsuyu is currently looking for:

- Cleaners
- Editors
- Translators

Interested?

Then send an email to memento at nihil-and-rat.com and tell us how you'd like to help out!

http://www.nihil-and-rat.com/tsuyu

Tanyu Translations

Presents

Plus 20cm no Kyori

by Yaya Sakuragi

ISBN 4-87724-292-9

Chapter 6

Scanning	Memento
Cleaning	Arshey
Translation	DogDolph + Wednesday
Editing	Arshey
QC	Memento

WHAAAT!?
HIDAKA HAS A MATCH TODAY, TOO?
情事の事情
"THE REASON FOR THE PASSION"

YEAH.
HE HAD ONE LAST WEEK, TOO, DIDN'T HE? HE HAS PRACTICE UNTIL LATE EVERY DAY, AND
THEN ON DAYS OFF HE HAS MATCHES? WHEN DO YOU EVER SPEND TIME TOGETHER?
YOU THINK SO TOO?
That's pretty rough
THAT'S WHY WE HAVE TO LIVE TOGETHER!
SO, HE'S STILL RELUCTANT?

YEAH, BUT...
THERE'S ONE GOOD THING ABOUT HIM PLAYING SOCCER.
"GOOD THING"?
WHAT'S THAT?
NOT TELLING.
I THINK I CAN GUESS IT'S ABOUT "THAT"...
H--HEY.
OH, YOU'RE BACK. DID YOU WIN AGAIN TODAY?
YOU BET.

DO YOU WANNA EAT?
ぽん!
OH, OKAY. You're in a good mood
WELL, CONGRATU-LATIONS

DID
I SAY I WAS COMING BY TODAY?

WELL, IT'S A GOOD THING, I'M STARVED!
.....
Hahaaaaaa...
Okay

errrr...
NAH,
I JUST MADE TOO MUCH.
HMMM

YOU'RE AS GOOD OF A COOK AS EVER.
I'm stuffed!
YOU EAT AS MUCH AS EVER.
OF COURSE

DUMMY.
ARE YOU GOING TO ASK ME TO MARRY YOU NOW?

THANKS FOR DINNER, IT WAS GREAT!
tidying up

.....
.....
——...
fidget

I THINK IT'S ABOUT TIME...
YOU STAYING OVER TODAY?
IF YOU'RE TIRED, YOU COULD TAKE A BATH NOW AND GO TO BED EARLY.
EH?
I ALREADY SHOWERED AFTER THE MATCH, SO I DON'T REALLY NEED IT.
YOUICHI, WHAT ABOUT YOU?
I ALREADY TOOK MINE, TOO.
I SEE.
chuckle

I'M NOT SURE IF HE REALIZES IT OR NOT, BUT HE'S ALWAYS LIKE THIS AFTER A MATCH
I GUESS THE DAYTIME'S EXCITEMENT STAYS WITH HIM AND BECOMES ANOTHER KIND OF EXCITEMENT AT NIGHT.
ACTUALLY, THIS IS THE "GOOD THING."
IN OTHER WORDS, HE'S HORNY
NOT A COMMON OCCUR-RENCE

YOUICHI!
I..
WELL, YOU SHOULD GO TO BED
WELL, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
GO ON, ASK ME.
I'LL GO WASH THE DISHES
!
IF YOU WANT ME...
YOUICHI!

YOUICHI
gulp
AH,
THAT HIT PRETTY HARD.

HIS KISSES
ARE AS SLOPPY
AS EVER
...BUT WHEN
I THINK THAT HE JUST
WANTS ME THAT BAD,
IT MAKES ME HAPPY.

!
I WAS UP ALL NIGHT LAST NIGHT WRITING A REPORT AND I'M KIND OF TIRED .
YOUICHI
BUT IF YOU TAKE THE LEAD, IT'S OKAY.
NORMALLY, HE'D SMACK ME FOR SAYING THIS .
I GUESS TODAY HE'S TOO DESPERATE?

HE WOULD NEVER DO THIS USUALLY...
THE WAY HE NEVER GETS USED TO IT IS KIND OF CUTE. BUT...
THAT'S... ENOUGH...

HA...
THE DIFFERENCE BETWEEN THAT AND THIS I CAN'T STAND IT
haa
ha
AH...
AHH!
AH!
creak
ha...

twitch
MM... MMM!
AH...
ATSUSHI. I LOVE YOU
I KNOW YOU DON'T LIKE THOSE WORDS
BUT YOU'RE THE ONE WHO MAKES ME SAY THEM ..

PHEW!
SATISFIED?
!!
HE HASN'T REALIZED?
SHUT UP!
HE CHANGES BACK RIGHT AFTER WE'RE DONE
I GUESS I'LL GET TO ENJOY THIS LITTLE SECRET FOR A WHILE
WHO WAS IT THAT SAID SPORTS ARE A WHOLESOME ACTIVITY?
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

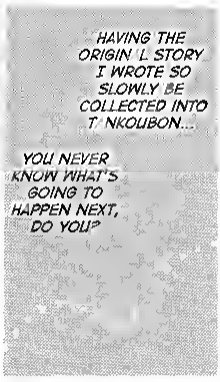
■LOVE AFFAIR / END■

あとがき
AFTERWORD
Yes sir.
NICE TO MEET YOU! I'M A BOYS' LOVE RESEARCHER (LIE), SAKURAGI YAYA
THANK YOU SOOOO MUCH FOR BUYING THIS BOOK!

YEAH... WHEN I SAW THE ROUGH PRINT OF THE COVER, I KIND OF DID..
But it's too late now, so oh well.
SAKURAGI-SAN! AREN'T YOU REGRETTING THE WAY YOU'RE DRAWING YOURSELF!?
This is the first time!
My Editor His voice is cute!

STARTING ON THE NEXT PAGE, I'M JUST GOING TO TALK ABOUT THE STORIES.

I ENDED UP SETTING IT ASIDE FOR THREE MONTHS BECAUSE I DIDN'T HAVE THE COURAGE TO FACE MY OLD WORK.
I'D HEARD THAT THE REVISION STAGE BEFORE PUBLISHING WAS TERRIFYING, BUT...
I hardly revised them at all
Help me...
STILL IN THE ENVELOPE IT WAS MAILED IN BECAUSE SHE'S PLANNING HARD TO GET...
Hmm
DRAFT



"Just 2Cm Away From You"
"Just 0.5cm Away From You"
"Just 1 Day Away From You"

I think it was my roommate who was happiest when this book was published. You see, I completely wrote this couple to her tastes. (laugh) I was a little sad that she never said anything about my original works, but she read this story so happily that I got carried away and wrote three chapters. I didn't plan on making it continue, and now that I look more closely, Youichi's room was different in every chapter. (sweatdrop) I'll say it myself before anyone points it out!! (laugh) I thought about fixing it, but I thought it was funny, so I just left it. It's a painful memory. . (sweatdrop) This sort of humor is staus quo for me, and I really like these characters. I wanted to make Atsushi a boy like a normal boy, and... I thought a boy wouldn't be satisfied with always being the uke, and went from there. But how does a guy like this get caught up in gay sex? I think maybe Atsushi's a little dim.... I bet Youichi tricked him. Poor thing.

"Melting Point"

My biggest memory of this is, not while I was drawing it, but, at an event, a boy asked me for a sketch. And of Kudou!! Not Kai?! (laugh) No, I was really happy. Thank you for the flowers! ♡ My editor liked this story. It was this story that was supposed to become a series, but...sometimes life doesn't go how you plan, huh? (laugh) It's romantic to leave them not quite finished, right? (laugh) But I kind of regret drawing Kai just like his model... (sweatdrop) If you realized, just forget it!!!

"Laugh at Tomorrow's Sky!"

In the beginning I had the concept of a "rough model student and the delinquent under his thumb," but.. where are the model student and delinquent? (laugh) I reeeally liked how they're names had tora [tiger] and ryuu [dragon] together ♡ I wanted to write another extra for these kids tooo I guess they started living together after that. And then Ryuuhei would hate the kind of layout that has a sliding door between the rooms the kind that's for newlyweds * I remember when my roommate and I were looking for a two bedroom apartment I had a lot of headaches because the layouts were all like that. Oh by the way the Jounan University that Ryuuhei got into is the same place that Youichi and Atsushi go to. It's a school full of gays. (laugh) Speaking of entrance exams, until just a little while ago I was so busy writing manga that I didn't study and thought, "I'll go anywhere I can get in" and now I kind of regret it. I'm really as stupid as Toraichi (weak laugh) Entrance exam students everywhere good luck!

I was especially bad at English.

*It's really common for married couples in Japan to sleep in different beds or even different rooms. I don't know if that warrants a note.. ?

Thank you so much to everyone who helped me publish this book!!

-My previous editor, T. Hashi-sama (Thank you for everything you did!! I want to see you again..)
-My current editor I. Da-sama (Is doing so much for me right now I'm sorry for all the problems I cause..)
-My assistants Nebara K., Tomo-chan, Nori-chan, My emergency staff T. Kawa-san,
N. Tou-san, W. Ta-san, M. Geru-chan
-The people who got me into writing original stories, F. Hei-sama, A-yan, H. Teisan
-My roommate Hayashi Y.
And
I thank everyone who read this from the bottom of my heart

I'd be really happy to hear from you! Please send letters to the Editorial Department♡

CyberPhase will be putting out a drama CD, so please check that out, too!

My homepage: http://www.linkclub.or.jp/~moue/caress/
(It's an uninspired homepage, but stop by!)

SEE YOU AGAIN!!

Sakuragi Yayn